

Informe de Actividades

Guatemala, 29 de agosto del 2025

Magister

Sergio Alejandro de la Cerda Godoy

Jefe del Departamento de Apoyo a la Creación

Dirección General de las Artes

Ministerio de Cultura y Deportes

Presente

Estimado M.Sc. Sergio de la Cerda:

De manera atenta me dirijo a Usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato 187-536-2025-DGA-MCD y la Resolución N° VC-DGA-121-2025 (Productos 1 y 2).

Actividades

- a) Revisión de bocetos, maquetas, borradores y audios, como referencia anticipada de los productos finales;
- b) Análisis y puesta en común sobre los temas, formatos instrumentales y vocales, así como las características del repertorio final a desarrollar;
- c) Desarrollo y creación del repertorio;
- d) Edición de partituras en formato digital de uso común y acceso universal;
- e) Reuniones de seguimiento y revisión del proceso y avances del producto final;
- f) Entrega de partituras en formato digital, en "full score" (partitura general), partituras individuales por voces o registros (en su caso), u otras pudieran ser de utilidad e interés para los usuarios y artistas;
- g) Entrega de anteproyecto y proyecto de antología con los insumos indicados para los productos 1 y 2, con un avance de 60% en el desarrollo del producto 3 y repertorio final.

cont./...

Informe de Actividades

Guatemala, 29 de agosto del 2025

Magister
Sergio Alejandro de la Cerda Godoy
Jefe del Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente

Estimado M.Sc. Sergio de la Cerda:

De manera atenta me dirijo a Usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato 187-538-2025-DGA-MCD y la Resolución N° VC-DGA-121-2025 (Productos 1 y 2).

Actividades

- Revisión de bocetos, maquetas, borradores y audios, como referencia anticipada de los productos finales;
- Análisis y puesta en común sobre los temas, formatos instrumentales y vocales, así como las características del repertorio final a desarrollar;
- Desarrollo y creación del repertorio;
- Edición de partituras en formato digital de uso común y acceso universal;
- Reuniones de seguimiento y revisión del proceso y avances del producto final;
- Entrega de partituras en formato digital, en "full score" (partitura general), partituras individuales por voces o registros (en su caso), u otras pudieran ser de utilidad e interés para los usuarios y artistas;
- Entrega de anteproyecto y proyecto de antología con los insumos indicados para los productos 1 y 2, con un avance de 60% en el desarrollo del producto 3 y repertorio final.

conf.A.

PAULO ALVARADO

Antología de Música sobre la obra de Miguel Ángel Asturias

En el marco del Año Asturias 2024-2025

—125° aniversario natal y 50° aniversario luctuoso—



— Anteproyecto —

Introducción y presentación

A mediados del año 2024, la Dirección General de las Artes (DGA) del Ministerio de Cultura y Deportes (MCD) tomó una decisión sin precedentes en casi cuatro décadas que tiene de existir este ministerio: contratar a un profesional idóneo para encargarle la composición musical de un ciclo de obras diseñadas para grupos artísticos del Estado de Guatemala. Esta decisión, de carácter histórico, reconocía la necesidad de contar con lo que de hace ya varios años habíamos sugerido y nos tomamos la libertad de designar como un «compositor en residencia» del MCD.

Las características de dicho contrato no fueron muy ambiciosas, ya que inicialmente abarcaba solamente un período de seis meses, y las obras iban destinadas únicamente a tres agrupaciones corales: el Coro Nacional de Guatemala, el Coro Nacional para Personas con Discapacidad y el Coro de la Escuela Nacional de Canto. Por otra parte, no se reparó en que una obra musical no cobra vida cuando nada más está consignada en una partitura; tiene que ser estudiada, ensayada y entendida, para luego verse presentada públicamente debido a que la música es, por antonomasia, un arte que se percibe por medio de la audición. Por esta razón, junto con el tiempo que instancias como el MCD y la DGA deben otorgarle a la persona compositora para que desarrolle su trabajo, también es imprescindible que se contemple el plazo adecuado para que los grupos artísticos preparen e interpreten en público los frutos de ese trabajo.

Aquello, sin embargo, era un buen comienzo y era susceptible de una gran ampliación. Lamentablemente, la actividad que debía conducir a la mejor realización del proyecto se vio interrumpida por disposiciones administrativas, y no es sino hasta el mes de julio de 2025 que se retoma la propuesta bajo la égida del Departamento de Apoyo a la Creación (CREA) con el propósito de concluir la labor de creación musical al final del mes de septiembre del mismo año. El primer 60% de los resultados de dicha labor es lo que se ofrece en este documento: la primera parte de una antología de música sobre la obra del escritor guatemalteco Miguel Ángel Asturias, premio Nobel de literatura en 1967, creada por el compositor Paulo Alvarado, guatemalteco también, a solicitud de las mencionadas instituciones de gobierno.

Hablamos de quince obras basadas en escritos poéticos y relatos cortos de Asturias, compuestas para coro *a cappella*, coro con acompañamiento instrumental y, en dos casos, exclusivamente para instrumentos. La calidad y la variedad de los productos obtenidos descansan en la profundidad de la intuición y el alto nivel del tratamiento melódico, armónico, rítmico y estructural de los textos, así como en la diversidad de los formatos musicales y el empleo de los recursos que distinguen a la voz humana.

A continuación se encontrará el listado de las obras a completar, junto con la descripción de sus elementos y rasgos generales de acuerdo con los términos de referencia planteados para los primeros dos de los tres productos que constituyen este trabajo de composición musical.

PAULO ALVARADO

Música vocal e instrumental

sobre obras de Miguel Ángel Asturias (1899-1974)

compuesta en evocación de su 125° aniversario natal y 50° aniversario luctuoso

1. **Tres leyendas** *para cuarteto de cuerdas*
2. **Claridad lunar** *para voces femeninas y piano*
3. **Eva** *para voces masculinas y piano*
4. **La luz corre desnuda por el río** *para coro mixto y piano*
5. **Ella y él (lo dijeron en un poema)** *para coro mixto a cappella*
6. **Música sí, pero no magia** *para coro mixto, fagote, cuarteto de cuerdas y piano*
7. **El baile de las quimeras** *para coro mixto y piano*
8. **El lago y el arcoíris** *para piano solo*
9. **El espejo de Lida Sal** *para voz femenina y piano*
10. **Rut** *para voz masculina y piano*
11. **Cerbatanero** *para coro mixto, voz hablada y piano*
12. **Tercetos** *para soprano, tenor, alto, bajo y piano*
13. **Por el arco de dos hombres de piedra** *para coro mixto y piano*
14. **Habla el Gran Lengua** *para coro mixto a cappella*
15. **Tecún Umán** *para coro mixto y piano*

Formatos instrumentales y vocales utilizados

N°	Título	Dotación	Descripción	Duración
1	Tres leyendas	Cuarteto de cuerdas	Suite de tres piezas I – Kinkajú II – El espejo de Lida Sal (versión para cuarteto) III – Leyenda de Matachines	9'00
2	Claridad lunar	Voces femeninas y piano	Soneto	4'00
3	Eva	Voces masculinas y piano	Soneto	3'30
4	La luz corre desnuda por el río	Coro mixto y piano	Soneto	3'15
5	Ella y Él (lo dijeron en un poema)	Coro mixto <i>a cappella</i>	Texto sobre dos poemas - "Ella lo dijo en un poema" - "Él lo dijo en un poema"	3'00
6	Música sí, pero no magia...	Coro, fagote, cuarteto de cuerdas y piano	"Clarivigilia primaveral" 1° fragmento	5'15
7	El baile de las quimeras	Coro mixto y piano	"Clarivigilia primaveral" 2° fragmento	6'45
8	El lago y el arcoíris	Piano solo	"Clarivigilia primaveral" 3° fragmento	3'00
9	El espejo de Lida Sal	Solista femenina y piano	Soneto a modo de relato sobre el cuento corto	3'15
10	Rut	Solista masculino y piano	Poema	3'30
11	Cerbatanero	Coro mixto, voz hablada y piano	Poema escénico	6'30
12	Tercetos	Soprano, tenor, alto, bajo y piano	Cuatro finales de sonetos a modo de haikús	3'45
13	Por el arco de dos hombres de piedra	Coro mixto y piano	"Perfil en sonido" Fragmento	2'45
14	Habla el Gran Lengua	Coro mixto <i>a cappella</i>	Poema Fragmento	3'00
15	Tecún Umán	Coro mixto y piano	Cantata descriptiva en cinco cantos	20'00
TOTAL (en tiempo corrido)				1h 20'30

Argumentos y antecedentes de las obras

El argumento fundamental es el carácter poético de los textos de Asturias, por lo que se ha considerado igualmente fundamental otorgarle un carácter poético a la música. Así, no se ha procurado una mera «musicalización» de poemas y cuentos cortos, en la que se busca aplicar consciente o inconscientemente una serie de fórmulas para asegurar la «corrección» en la forma de conducir el canto, la armonización ortodoxa de las varias voces que participan y el ajuste de la letra a métricas usuales en formatos bailables. Antes bien, lo que ha predominado en esta indagación es la creación de imágenes, en lo musical tanto como en lo verbal.

Siguiendo lo anterior, es de este modo que el discurso musical en estas composiciones deja de ser sólo un vehículo para el discurso verbal y se convierte en eje de toda la propuesta. Queda claro que no se pueden pasar por alto las cualidades sonoras que, con su manejo y una muy personal *reinención* de la lengua española, le imprime Asturias tan poderosamente a su producción. Lo fonético en el idioma asturiano, el talante rítmico con el que rebasa la normativa y las tradiciones de la preceptiva literaria, la fuerza que el uso de la repetición le otorga al texto, la confección de nuevos vocablos que va más allá de acuñar neologismos; todo esto desafía las convenciones de lo habitual y lo trillado al momento de componer música para hacerla casar con lo escrito.

No se trata acá, entonces, de ataviar la letra con una melodía y, más o menos, aderezarla con una distribución que siga las reglas y las usanzas de armonías clásicas o recientes para las cuatro voces que se integran en un coro —soprano, alto, tenor y bajo— (a cappella o con instrumentos), o como solistas (con acompañamiento de piano, en la mayoría de los casos). La esencia de este proyecto es aportar significativamente en lo cualitativo y en lo cuantitativo al repertorio coral, vocal e instrumental guatemalteco.

Esto nos lleva a reflexionar sobre las referencias históricas y la relativa escasez en la producción de piezas de música que han empleado textos del Nobel de literatura guatemalteco. En la línea de los antecedentes podemos, a la sazón, mencionar el trabajo coral de Felipe de Jesús Ortega (1936-2024), el trabajo vocal e instrumental de Enrique Solares (1910-1995) y el del grupo Canto General (activo intermitentemente desde 1987). En lo puramente instrumental, podemos referir una proposición de Ranferí Aguilar (*1960) y trabajos anteriores de Paulo Alvarado, suscrito autor de la presente antología. Es notable, por su lado, el aporte escénico de Joaquín Orellana (*1930). A pesar de este acervo, no deviene descabellado afirmar que la importancia del legado asturiano aún no termina de hallar contribuciones equivalentes en el repertorio que le han podido otorgar los autores y las autoras musicales de nuestro país. Este antecedente es el que nos ha llevado a sustentar esta colección en poemas y relatos que no habían sido trabajados musicalmente hasta la fecha, de la manera más lograda posible.

Textos de los autores

1. TRES LEYENDAS – *instrumental*

(suite de tres piezas sobre relatos cortos)

- I - Kinkajú
- II - El espejo de Lida Sal
- III - Leyenda de Matachines

2. CLARIDAD LUNAR

(soneto)

Te eternizas, claridad lunar,
en las calles de Antigua, meditada
por los viejos aleros del solar
de Pedro de Betancur y más aseada
que el agua torcaz en el palomar
de los arroyos, y como en Granada,
te eternizas, claridad lunar,
en esta ciudad de agua destilada.

Olvido en polvo que se torna espejo,
llanto para lavar las armaduras
resonantes del eco en cada ruina;
te eternizas como las quemaduras
del amor que nos deja en el pellejo
un camino de sed que no camina.

3. EVA

(soneto)

Vestida, de hojas, sin peinarse, fría
la expulsan del Edén, mas si Dios quiso
que saliera desnuda, Eva sabía
que llevaba en el cuerpo el Paraíso.
El muro del enojo ardía en llamas,
bien que era inútil defender la ruta
del Árbol de la vida, llanto en ramas,
al que faltaba la dorada fruta.

El mar se carroceaba en los carrizos
de la flauta de Pan, Señor Padrino
de ayuntamiento en que primerizos,
hombre y mujer aúnan su querencia
y tienden de lo humano a lo divino,
puente sobre la muerte a la existencia.

./...

4. LA LUZ CORRE DESNUDA POR EL RÍO
(soneto)

La luz corre desnuda por el río
huyendo sin cesar en lo movable
de la profundidad, del hondo frío
en que empieza la sombra y lo invisible.
 La conoció al nacer, era rocío,
 no este vano correr tras lo imposible,
 imagen del humano desafío
 a la divinidad. Sueño apacible
que endulza los saleros de los ojos,
mesa frugal y paz es lo que anhela
navegante, soldado y rey de anteojos;
 pero ¡ay! del ¡ay! del alma, no se alcanza
 a volver con los remos y la vela
 al puerto en que dejamos la esperanza.

5. ELLA Y ÉL (lo dijeron en un poema)
(con base en los poemas *Ella lo dijo en un poema* y *Él lo dijo en un poema*)

Ya cuando pase el tiempo en que te espero,
cuando la beatitud de tus cariños
vuelvas a darme y nos sintamos niños
ya tal vez no te quiero

Yo guardaré tu nombre,
yo velaré tu sueño,
yo esperaré contigo los primeros albores,
yo enjugaré tu llanto cuando conmigo llores

Si tardas mucho, primavera ha huido
y a tu regreso, tras las puertas juntas,
encontrarás sentado a un Viejo Olvido
con los ojos cargados de preguntas

y cuando ya no quieras que camine contigo
déjame abandonada como un grano de trigo
sobre las sementeras...
¡Déjame para siempre cuando ya no me quieras!

./...

./...

6. MÚSICA SÍ, PERO NO MAGIA...

(de *Clarivigilia primaveral*, primer fragmento)

Que ¿no hay música?

¿De eso te quejas, Cazador del Aire?

El sensontle solo es toda la música.

Son doscientas voces en una garganta.

Cristales, maderas, metales y cuerdas...

¿Y el guardabarranca de timbre de oboe
y las flautas dobles, y las flautas triples
de turpiales, pitos, jilgueros, calandrias,
y el entrechocarse de los troncos huecos,
y el caracol de agua, y el tun-tun del viento
en las grandes ceibas de algodón de trueno...?

...música sí,
pero no magia...

7. EL BAILE DE LAS QUIMERAS

(de *Clarivigilia primaveral*, segundo fragmento)

"¡Aquí mi flecha, mi flecha amarilla,
el reflejo de mi flecha de luz
que va por el agua hacia el cautivo
Mago de la Pintura.
Lo hiero, sin darle muerte,
sólo su dibujo, su color hiero!"

"¡Aquí mi flecha, mi flecha blanca,
el reflejo de mi flecha lunar
que va por el agua hacia el cautivo
Mago de la Música.
Lo hiero, sin darle muerte,
sólo su sonido, su armonía hiero!"

"¡Aquí mi flecha, mi flecha negra,
el reflejo de mi flecha de sueño
que va por el agua hacia el cautivo
Mago de la Escultura.
Lo hiero, sin darle muerte,
sólo su línea, su forma hiero! "

./...

./...

El baile de las quimeras (continuación)

"¡Aquí mi flecha, mi flecha roja,
el reflejo de mi flecha de fuego
que va por el agua hacia el cautivo
Mago de la Poesía.
Lo hiero sin darle muerte,
sólo su canto, su poema hiero!"

"¡Y yo,
Águila de Árboles,
Jefe de Cazadores,
disparo mi segunda flecha verde,
desde estas islas de verdor primaveral,
a la cúpula de nubes que ahora cubre el lago,
cúpula de nubes construida
por los Edificadores de ciudades!... "

"¡Allá va...
y nazca la Arquitectura intacta,
amparo de las artes heridas
por el reflejo de las flechas en el agua,
al dar caza a Cuatricielo,
ídolo de lava transparente
que año con año
a la entrada de la primavera
volverá a ser herido,
para que las artes,
alimento de los dioses,
permanezcan entre los hombres
y las mujeres
y se llenen las plazas
de músicos, pintores, escultores,
poetas, grabadores, plumistas
jicareros, acróbatas, alfareros,
talladores, orfebres,
danzarines voladores,
porque de ellos es la aurora
primaveral de este país forjado a miel!"

./...

./...

8. EL LAGO Y EL ARCOÍRIS – instrumental

(pieza para piano solo)

(de *Clarivigilia primaveral*, tercer fragmento)

9. EL ESPEJO DE LIDA SAL

(soneto a modo de relato)

(Letra de Paulo Alvarado, sobre el texto de Miguel Ángel Asturias)

"Soy Lida Sal, la muchacha que friega,
aquí en la comedería, los platos,
que algo prendada estoy de un guapo
y éste no vuelve a verme siquiera.

"¿Qué puedo hacer? Dormir con el traje
que él se pondrá el día de la Virgen;
pero es –en lo que la magia consiste–
que me vea yo misma con el ropaje.

"Pues, no tengo espejo de cuerpo entero,
al lago tendré que ir a buscarlo
así en el agua veré mi reflejo."

Y, al caer, su imagen halló, en efecto.
Mas, no salió y... si llueve hoy sobre el lago,
ése es, de Lida Sal, el espejo.

10. RUT

(poema)

Rut, la dulce Rut
del tamaño de un átomo
en el mar de una lágrima.

La que se vuelve llanto cuando llora,
la que se vuelve virgen cuando ama,
la que se vuelve risa cuando ríe...

Rut, la dulce Rut
La que tiene las letras de su nombre
ordenadas en todos los sentidos...

Rut, Urt, Tur...

la que fue alondra

la que fue alondra.

La que fue alondra...

Ya mañana no habrá quien hable solo,
porque con Rut ha muerto la poesía,
azar de los azares
en la red de las palabras.

./...

./...

11. CERBATANERO

(poema *escénico*)

Muchas veces volvió el Cerbatanero
con los ojos más hondos que el desvelo.

—Cerbatanero, di: ¿dónde está el cielo?

—Ya Dios se lo llevó...

—¿Entero?...

—Entero, y fue mejor...

—¿Por qué, Cerbatanero?

—Porque después, se llevará el anhelo,
la tierra quedará para el guerrero
y el mar irá detrás llorando el duelo.

—Cuando el hombre se cansa de ser hombre...

(¿de qué flor no hay aroma en tu cansancio?

...Dios se lleva lo bueno de la tierra,
bajan arcones de color de nube
para el aljófaro, el rocío, el viento,
y el agua de los ríos, y en estuches
de fuentes irisadas van los sueños,
cabellos de mujer, senos nadando
y caritas de niños sonrosados.

—¿Se llevará a los niños?

—Se los lleva:

si los niños no ríen ni sonríen
de qué sirven los niños en la vida.

—Pero, Cerbatanero, ¿habrá cosechas?

—El campesino ya se siente falso,
trabaja humedecido de nostalgia.

Arar, sembrar, vivir para el guerrero.

Es mejor que se acaben las cosechas
que enantes eran fiestas, las vendimias
en que había la luz enamorada
del hombre en la dulzura de las vidas.

Cosechar ¿para qué?, si la matanza,
la ingratitud y la miseria es tanta,
como si fuera el triste resultado
de todas las industrias, tal industria.

La nupcia de los astros esta noche
sobre el dormido espacio de los seres.
Ciega y profunda oscuridad del suelo
sube a los pies. Adiós, Cerbatanero.

./...

./...

12. CUATRO TERCETOS

(a modo de Haikús endecasílabos)

(de "*Padre Muerto*")

Abren las tumbas con secretas llaves
las semillas. Los muertos a la mente
de la lluvia, los vientos y las aves.

(de "*Sonetos del Amor acongojado*" – N° IV)

Pero hablemos, amor, del mar callado,
de la nube, la luna, los follajes,
de lo que tú eres sin haber llegado.

(de "*Sonetos del Amor acongojado*" – N° V)

Que se ahoga la voz, eres de arena
con calles que se van, noche de día,
llanto de dicha, risa de mi pena.

(de "*Sonetos del Amor acongojado*" – N° VIII)

y oyó . . .

Pasos que se acercaban por la alfombra
y una voz que decía sollozando
¡Ya no me esperes más, soy una sombra!

13. POR EL ARCO DE DOS HOMBRES DE PIEDRA

(de *Perfil en sonido*, cuarto parágrafo)

Por el arco de dos hombres de piedra,
el vano del arco donde la raza tuvo el corazón,
pasa la solar hermosura
hacia el mar dulce de los Andes
y pasan sus ejércitos de fuego,
los maizales, ejércitos de lenguas,
los pajales, ceniza de oro frío,
y el talón, y los dedos, y la huella
del héroe vestido de inmensidad dormida.

./...

./...

14. HABLA EL GRAN LENGUA (del poema, fragmento)

Veían. Hablaban. Inexistentes y existentes.
Su presencia era el hablar y el callar.
Las manos en balanzas de antebrazos con brazaletes
que pesaban el dicho del sabio,
daban alas a la elocuencia del vidente
y se abrían y cerraban, como hojas de adormidera
en los antebrazos dolidos del extático,
quietud que rompió el Gran Lengua,
al que seguían las luciérnagas
entre la luz y el sueño, las joyas, el colibrí,
la pelambre graciosa de la mazorca de maíz verde,
la cárcel de los tatuajes
y las pieles de venadas que lo hacían distante.

15. TECÚN UMÁN

Iª Parte

Tecún-Umán, el de las torres verdes,
el de las altas torres verdes, verdes,
el de las torres verdes, verdes, verdes,
y en fila india indios, indios, indios
incontables como cien mil zompopos:
diez mil de flecha en pie de nube, mil
de honda en pie de chopo, siete mil
cerbataneros y mil filos de hacha
en cada cumbre ala de mariposa
caída en hormiguero de guerreros.
Tecún-Umán, el de las plumas verdes,
el de las largas plumas verdes, verdes,
el de las plumas verdes, verdes, verdes,
verdes, verdes, quetzal de varios frentes
y movibles alas en la batalla,
en el aporreo de las mazorcas
de hombres de maíz que se desgranán
picoteados por pájaros de fuego,
en red de muerte entre las piedras sueltas.
Quetzalumán, el de las alas verdes
y larga cola verde, verde, verde,
verdes flechas verdes desde las torres
verdes, tatuado de tatuajes verdes.

./...

./...

IIª Parte

Tecún Tecún-Umán, el de los atabales,
ruido tributario de la tempestad
en seco de los tamborones, cuero
de tamborón medio ternero, cuero
de tamborón que lleva cuero, cuero
adentro, cuero en medio, cuero afuera,
cuero de tamborón, bón, bón, borón, bón,
bón, bón, borón, bón, bón, bón, borón, bón,
bón, borón, bón, bón, bón, borón, bón, bón,
pepitoria de trueno que golpea
con pepitas gigantes en el hueso
del eco que desdobra el teponastle,
teponpón, teponpón, teponastle,
teponpón, teponpón, teponastle,
tepón, teponpón, tepón, teponpón,
teponpón, teponpón, teponpón...
Quetzalumán, el de las tunas verdes,
el de las altas tunas verdes, verdes,
el de las tunas verdes, verdes, verdes.

IIIª Parte

Las astas de las lanzas con metales
preciosos de victoria de relámpago
y los penachos despenicados
entre los estandartes de las tunas
y el desmoronamiento de la tierra
nublada y los lagos que apedrean
con el tún de sus tumbos sin espuma.
Tún, munición de guerra de Tecún
que llama, clama, junta, saca hombres
de la tierra para guerrear el baile
de la guerra que es el baile del tún.
Tún, tambor de guerra de Tecún,
ciego por dentro como el nido túnel
del colibrí gigante, del Quetzal,
el colibrí gigante de Tecún.
Quetzal, imán del sol, Tecún, imán
del tún, Quetzaltecún, sol y tún, tún-
bo del lago, tún-bo del monte, tún-
bo del verde, tún-bo del cielo, tún,
tún, tún, tún-bo del verde corazón
del tún, palpitación de la primavera,
en la primera primavera tún-bo
de flores que bañó la tierra viva.

./...

./...

IVª Parte

¡Abuelo de ambidiestros! ¡Mano grande
para cubrirse el pecho con tlascalas
y españoles, fieras con cara humana!
¡Varón de Galibal y Señorío
de Quetzales en el patrimonio
testicular del cuenco de la honda,
y barba de pájaros goteantes
hasta la última generación
de jefes pintados con achiote rojo
y pelo de frijol enredador
en penachos de águilas cautivas!
¡Jefe de valentías y murallas
de tribus de piedra brava y clanes
de volcanes con brazos! Fuego y lava.
¿Quién se explica los volcanes sin brazos?
¡Raza de tempestad envuelta en plumas
de Quetzal, rojas, verdes, amarillas!
¡Quetzalumán, la serpiente coral
tiñe de miel de guerra el Sequijel
al desangrarse el Árbol del Augurio,
en el augurio de la sangre en lluvia,
a la altura de los cerros quetzales
y frente al Gavilán de Extremadura!

Vª Parte

¡Tecún-Umán!
Silencio en rama...
Máscara de la noche agujereada...
Tortilla de ceniza y plumas muertas
en los agarraderos de la sombra,
más allá de la tiniebla, en la tiniebla
y bajo la tiniebla sin curación.
El Gavilán de Extremadura, uñas,
armadura y longinada lanza...
¿A quién llamar sin agua en las pupilas?
En las orejas de los caracoles sin viento
a quién llamar... a quién llamar...
¡Tecún-Umán! ¡Quetzalumán!

./...

./...

Tecún Umán, Vª Parte (final)

No se corta su aliento porque sigue en las llamas
Una ciudad en armas en su sangre
sigue, una ciudad con armadura
de campanas en lugar de tún, dueña
de semilla de libertad en alas
del colibrí gigante, del quetzal,
semilla dulce al perforar la lengua
en que ahora le llaman ¡Capitán!
¡Ya no es el tún! ¡Ya no es Tecún!
¡Ahora es el tán-tán de las campanas,
Capitán!

Referencias y fuentes de consulta (datos generales)

Impresos

ASTURIAS, Miguel Ángel.

Clarivigilia primaveral

Cartas de amor

MCD Guatemala.

Miguel Ángel Asturias, 2024-2025 Año conmemorativo
(Colección de ocho fascículos: "Artículos", "Asturias visto
por la crítica", "Asturias visto por sí mismo y por los otros",
"Cartas", "Cuentos", "Novelas", "Poemas" y "Teatro")

Páginas web

<https://www.poemaspoetas.com>

<https://www.poesi.as>

<https://www.poeticous.com>

<https://www.poetryalquimia.org>

Obras musicales

AGUILAR, Ranferí.

"Weekend en Guatemala" (cuarteto de cuerdas)

ALVARADO, Paulo.

"Letanías del desterrado" y "Andaraíz" (Cuarteto N°6)

"Lluevepiés" (coreografía de María del Carmen Pellecer)

CANTO GENERAL (grupo).

"Es el caso de hablar" (canción)

ORELLANA, Joaquín.

"La tumba del Gran Lengua" (teatro-ópera)

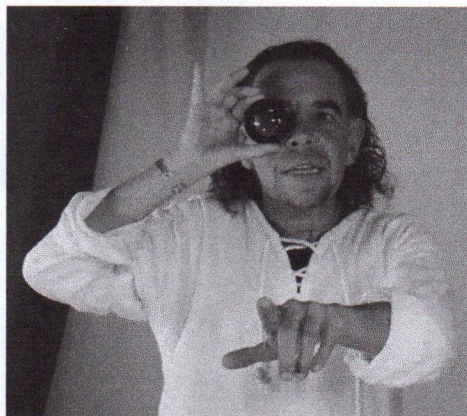
ORTEGA, Felipe de Jesús.

"Picaflor" (canción)

SOLARES, Enrique.

"Salve Baco" y "Serenas esas frentes" (canciones)

Biografía (breve)



PAULO ALVARADO (Ciudad de Guatemala, 1960). Compositor, productor musical y violonchelista. Licenciado en Música con especialidad en Composición por la Universidad de San Carlos de Guatemala, es también arquitecto in-fieri por la Universidad Rafael Landívar.

Fundador e integrante del *Cuarteto Contemporáneo*, la *Sinfónica Juvenil de Guatemala*, el ensamble de música antigua *La Cantoría de Tomás Pascual* y el grupo de rock *Alux Nahual*. Creador de obras para orquesta sinfónica, música de cámara, canciones, instalaciones electro-acústicas, así como la música para más de 40 obras de danza contemporánea y teatro dramático, además de bandas sonoras para más de 20 películas. Ha actuado en todo el país, en Centroamérica, México, Estados Unidos y Francia.

En diversas ocasiones recipiendario de premios del Certamen Permanente Centroamericano "15 de Septiembre", de la Municipalidad de Guatemala, de la Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado, autor de más de 1300 artículos periodísticos de crítica y ensayo, productor de 20 discos de música guatemalteca, aparte de 12 discos con Alux Nahual.

Especialista en la transcripción y valoración de obras musicales guatemaltecas, con regularidad produce y ofrece conciertos de su propia música. Conferenciante e investigador de la Dirección de Investigación de la Universidad de San Carlos, así como consultor y asesor de Adesca y del Ministerio de Cultura y Deportes.



Guatemala, agosto de 2025

Tres Leyendas para Cuarteto

sobre textos de M.A. Asturias

I - Kinkajú

Paulo Alvarado (1960-)

Misterioso $\text{♩} = 132$

Violín 1

Violín 2

Viola

Violoncello

4

8

p

11

tenuto... Tempo

p delicato

14

p

19

mp

24

mp

28

Poco rubato **tenuto...** **Tempo**

pp *pp* *pp* *pizz.* *f*

f senza vib. *meno*

31 pizz. sul D sempre

f

pp arco

f (pizz.)

34 arco

mf

mf

mf

mf

38 tenuto...

mf

mf

mf

mf

41 **Poco rubato** **tenuto...** **Tempo**

Kin-ka júuuuu... Kin-ka - júuuuu...

f senza vib. > meno > *f*

pp *pizz.* *mf*

45

f *pp*

48

poco a poco in diminuendo...

52

fp *pp*

arco

pp

56 **Oscuro** ♩ = 96

p arm. sul A, D

mf

fp *fp* *fp* *fp*

60

fp *fp* *fp* *fp*

63

fp *fp* *fp*

66

f sub. *mp* *pp sub.* *ppp*

69

au talon

Misterioso come prima ♩ = 132

p *pp* *ff* *p* *pizz.* *arco* *p*

74 (15)

8^{va}

arco

p sottile

77 (8)

p

p

sul A

sul C

81

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

85

88

arco

p delicato

arco

p delicato

pp sostenuto

91

in ritardando e diminuendo di molto

p

p

arco

p

sul D

ppp

ppp sul D

ppp arco sul G, D

ppp

II - El Espejo de Lida Sal

Paulo Alvarado (1960-)

Andante ♩ = 84

Violín 1

Violín 2

Viola

Violoncello

mf

mf lirico

mf

mf

5

Con malinconia

mf non troppo

p

p

mp

9

meno

pizz.

14

p

p

pizz.

mf

p assai

p assai

p delicato

arco

18

poco crescendo

poco crescendo

poco crescendo

in cre - scen - do

12

22

f *p sub.* *p*

26

mf *f* *mf* *p* arco

30

mf *mf* *pizz.*

34

mf

mp

arco

mp

37

f

rit.

Tempo primo

pizz.

p

41

mp

mp

mp

mf

Con malinconia, sempre

Measures 45-49 of a musical score. The score is in 2/4 time and features four staves. The first staff (treble clef) starts with a forte (*f*) dynamic and includes a crescendo hairpin. The second staff (treble clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a piano (*pizz.*) and arco (*arco*) marking. The third staff (treble clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a piano (*pizz.*) and arco (*arco*) marking. The fourth staff (bass clef) starts with a forte (*f*) dynamic and includes a *meno* marking. The score concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Measures 50-54 of a musical score. The score is in 2/4 time and features four staves. The first staff (treble clef) has a half note with a sharp sign. The second staff (treble clef) has a half note with a flat sign. The third staff (treble clef) has a half note with a sharp sign. The fourth staff (bass clef) has a half note with a flat sign. The score concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

meno mosso ...

Tempo ...

poco rit.

Measures 55-59 of a musical score. The score is in 4/4 time and features four staves. The first staff (treble clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a crescendo hairpin. The second staff (treble clef) starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *sost.* marking. The third staff (treble clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a piano (*p*) dynamic marking. The fourth staff (bass clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a piano (*p*) dynamic marking. The score concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

III - Leyenda de Matachines

Paulo Alvarado (1960-)

Allegro marcato ♩ = 132

Violín 1

Violín 2

Viola

Violoncello

f ben marcato

mf

mf

5

9 *sul A, E*

ff

13

17

A

f ben marcato

21

f ben marcato

cresc. di molto

ff

25

pp sub.

mf

pp sub.

mf

30

mf

pp

mf sul C, G

pp

34

ff

f

f

ff

System 34-37: Four staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The second and third staves are in alto and tenor clefs respectively, with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The system contains measures 34 through 37. Measure 34 has a forte (f) dynamic. Measure 35 has a fortissimo (ff) dynamic. Measure 36 has a forte (f) dynamic. Measure 37 has a fortissimo (ff) dynamic. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes, and some rests.

38

System 38-41: Four staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The second and third staves are in alto and tenor clefs respectively, with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The system contains measures 38 through 41. Measure 38 has a forte (f) dynamic. Measure 39 has a fortissimo (ff) dynamic. Measure 40 has a forte (f) dynamic. Measure 41 has a fortissimo (ff) dynamic. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes, and some rests.

42

ff

ff

ff

ff

System 42-45: Four staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The second and third staves are in alto and tenor clefs respectively, with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The system contains measures 42 through 45. Measure 42 has a fortissimo (ff) dynamic. Measure 43 has a fortissimo (ff) dynamic. Measure 44 has a fortissimo (ff) dynamic. Measure 45 has a fortissimo (ff) dynamic. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes, and some rests. There are also some triplets indicated by a '3' over the notes.

47 **Mezzo tempo** ♩ = 66

p ma sempre marcato ed in crescendo

pp

50

ff

ff

53 **Allegro marcato** ♩ = 132

tutta forza

tutta forza

57

61

fff

fff

fff

fff

El Ma-ta -

Tenuto

65

chín Chi-ta - nam Ta-ma - chín de Ma-chi - tán.

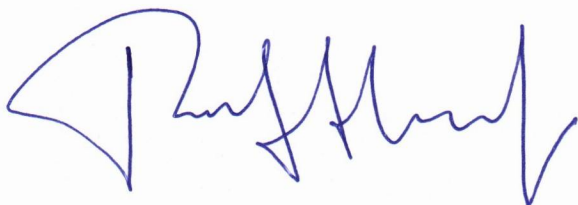
2./...

Productos 1 y 2

- Carátula con toda la información pertinente
- Introducción y presentación
- Índice de obras
- Formatos instrumentales y vocales a utilizar
- Argumentos y antecedentes de las obras
- Textos de los autores
- Biografía del artista creador
- Referencias y fuentes de consulta

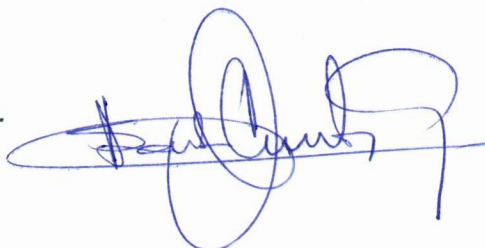
Producto 2

- 60% de las partituras en formato digital, en "full score"
- Partituras individuales de utilidad para ensayo y montaje de las obras por parte de los usuarios y artistas
- Imágenes, con pie de foto para cada imagen



Lic. PAULO RENATO ALVARADO BROWNING

Vo. Bo.



MSc. Sergio Alejandro de la Cerda Godoy
Jefe de Departamento Sustantivo II
Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

Productos 1 y 2

- > Referencias y fuentes de consulta
- > Biografía del artista creador
- > Textos de los autores
- > Argumentos y antecedentes de las obras
- > Formatos instrumentales y vocales a utilizar
- > Índice de obras
- > Introducción y presentación
- > Carátula con toda la información pertinente

Producto 2

- > imágenes, con pie de foto para cada imagen
- > de los usuarios y artistas
- > Partituras individuales de utilidad para ensayo y montaje de las obras por parte
- > 80% de las partituras en formato digital, en "full score"

[Firma manuscrita]

LIE PAULO RENATO ALVARADO BROWNING

Vol. Bo.

Ministerio de Cultura y Deportes
 Dirección General de las Artes
 Departamento de Apoyo a la Creación
 Jefe de Departamento Sustantivo II
 MSc. Sergio Alejandro de la Cerda Godoy